

No. 48602

—
**Denmark
and
United States of America**

Instrument as contemplated by Article 3 (2) of the Agreement on extradition between the United States of America and the European Union signed 25 June 2003, as to the Application of the Treaty on extradition between the United States of America and the Kingdom of Denmark signed 22 June 1972 (with annex). Copenhagen, 23 June 2005

Entry into force: *1 February 2010, in accordance with article 6*

Authentic texts: *Danish and English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Denmark, 1 June 2011*

—
**Danemark
et
États-Unis d'Amérique**

Instrument visé au paragraphe 2 de l'article 3 de l'Accord d'extradition entre les États-Unis d'Amérique et l'Union européenne signé le 25 juin 2003, relatif à l'application du Traité d'extradition entre les États-Unis d'Amérique et le Royaume du Danemark signé le 22 juin 1972 (avec annexe). Copenhague, 23 juin 2005

Entrée en vigueur : *1^{er} février 2010, conformément à l'article 6*

Textes authentiques : *danois et anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Danemark, 1^{er} juin 2011*

[DANISH TEXT – TEXTE DANOIS]

Instrument som forudsat i Artikel 3, stk. 2, i Aftalen om Udlevering mellem Amerikas Forenede Stater og Den Europæiske Union undertegnet den 25. juni 2003 om anvendelsen af Udleveringstraktaten mellem Amerikas Forenede Stater og Kongeriget Danmark undertegnet den 22. juni 1972

1. Som forudsat i artikel 3, stk. 2, i aftalen om udlevering mellem Amerikas Forenede Stater og Den Europæiske Union undertegnet den 25. juni 2003 (i det følgende kaldt "USA-EU-udleveringsaftalen"), anerkender Amerikas Forenede Staters og Kongeriget Danmarks regeringer, at i overensstemmelse med bestemmelserne i dette instrument, anvendes USA-EU-udleveringsaftalen i forhold til den bilaterale traktat om udlevering undertegnet den 22. juni 1972 (i det følgende kaldt "1972-udleveringsaftalen") under følgende betingelser:

- a) Artikel 4 i USA-EU-udleveringsaftalen som fastsat i artikel 3 og artikel 4, stk. 2, i bilaget til dette instrument regulerer omfanget af lovovertrædelser, som kan medføre udlevering.
- b) Artikel 5 i USA-EU-udleveringsaftalen som fastsat i artikel 11, stk. 1 og stk. 5, i bilaget til dette instrument regulerer på hvilken måde, der skal ske fremsendelse af dokumenter og kravene til bekræftelse, konstatering af dokumenternes ægthed eller legalisering af udleveringsanmodninger og dokumenter til støtte herfor.
- c) Artikel 7, stk. 1, i USA-EU-udleveringsaftalen som fastsat i artikel 11, stk. 7, i bilaget til dette instrument fastsætter en alternativ måde for fremsendelse af udleveringsanmodningen og dokumenter til støtte herfor efter varetægtsfængsling.
- d) Artikel 8, stk. 2, i USA-EU-udleveringsaftalen som fastsat i Artikel 13, stk. 3, i bilaget til dette instrument regulerer hvilke kanaler, der skal anvendes til fremsendelse af supplerende oplysninger.
- e) Artikel 9 i USA-EU-udleveringsaftalen som fastsat i artikel 13 *bis* i bilaget til dette instrument regulerer midlertidig overgivelse af personer mod hvilke der er indledt retsforfølgning eller som afsoner en straf i den anmodede stat.
- f) Artikel 10 i USA-EU-udleveringsaftalen som fastsat i artikel 15 i bilaget til dette instrument regulerer afgørelsen om anmodninger fremsat af flere stater om udlevering eller overgivelse af samme person.
- g) Artikel 11 i USA-EU-udleveringsaftalen som fastsat i artikel 13 *ter* i bilaget til dette instrument regulerer brugen af forenklede udleveringsprocedurer.
- h) Artikel 12, stk. 3, i USA-EU-udleveringsaftalen som fastsat i artikel 18, stk. 3, i bilaget til dette instrument regulerer procedurerne, der regulerer gennemrejse i tilfælde af uforudset landing af et fly.

i) Artikel 13 i USA-EU-udleveringsaftalen som fastsat i artikel 8 i bilaget til dette instrument regulerer udlevering med hensyn til adfærd, der straffes med døden i den anmodende stat; og

j) Artikel 14 i USA-EU-udleveringsaftalen som fastsat i artikel 11, stk. 8, i bilaget til dette instrument regulerer konsultationer, hvor den anmodende stat påtænker fremsendelse af særligt følsomme oplysninger til støtte for en anmodning om udlevering.

2. Bilaget afspejler den integrerede tekst af bestemmelserne i 1972-udleveringsaftalen og USA-EU-udleveringsaftalen, som finder anvendelse ved ikrafttrædelse af dette instrument.

3. Dette instrument gælder ikke for Grønland og Færøerne, medmindre Amerikas Forenede Stater og Den Europæiske Union, ved udveksling af diplomatiske noter, behørigt bekræftet af Kongeriget Danmark i overensstemmelse med artikel 20, stk. 1, litra b, i USA-EU-udleveringsaftalen, træffer anden bestemmelse. Anvendelse af 1972-udleveringsaftalen for Grønland og Færøerne skal forblive upåvirket af USA-EU udleveringsaftalen.

4. I overensstemmelse med artikel 16 i USA-EU-udleveringsaftalen gælder dette instrument for lovovertrædelser, der er begået før såvel som efter aftalens ikrafttræden.

5. Dette instrument gælder for anmodninger om udlevering fremsat efter dets ikrafttræden; ikke desto mindre finder artikel 3, artikel 4, stk. 2, og artikel 13 *bis* i bilaget i overensstemmelse med artikel 16 i USA-EU-udleveringsaftalen anvendelse på anmodninger, der er under behandling i den anmodede stat på tidspunktet for instrumentets ikrafttræden.

6. (a) Dette instrument er med forbehold af Amerikas Forenede Staters og Kongeriget Danmarks afslutning af deres respektive gældende interne procedurer for ikrafttræden. Myndighederne i Amerikas Forenede Stater og Kongeriget Danmark skal derefter udveksle instrumenter med angivelse af sådanne foranstaltninger, der er færdiggjort. Dette instrument træder i kraft på datoen for USA-EU-udleveringsaftalens ikrafttræden.

(b) I tilfælde af opsigelse af USA-EU-udleveringsaftalen, opsiges dette instrument, og 1972 udleveringstraktaten finder anvendelse. Myndighederne i Amerikas Forenede Stater og Kongeriget Danmark kan ikke desto mindre aftale at fortsætte anvendelsen af nogle eller alle bestemmelserne i dette instrument.

TIL BEKRÆFTELSE heraf har undertegnede, der er behørigt befuldmægtiget af deres respektive regeringer, underskrevet dette instrument.

UDFÆRDIGET i København i to eksemplarer den 23. juni 2005 på engelsk og dansk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

FOR AMERIKAS FORENEDE STATER

Sally Mathiasen Light

FOR KONGERIGET DANMARK

Lene Espersen

BILAG

Artikel 1

Hver af de kontraherende stater indvilliger i - under de omstændigheder og på de betingelser, der er nævnt i denne traktat - til den anden stat at udlevere personer, der antræffes på dens område, og som er sigtet eller dømt for nogen af de i artikel 3 nævnte lovovertrædelser begået på den anden stats område eller uden for dette på de i artikel 4 angivne betingelser.

Artikel 2

[finder ikke anvendelse]

Artikel 3

Lovovertrædelser kan medføre udlevering, hvis de efter lovgivningen i den anmodende og anmodende stat kan straffes med frihedsstraf af en maksimal varighed på mere end et år eller med en strengere straf. Lovovertrædelser kan ligeledes medføre udlevering, såfremt de består i forsøg på eller sammensværgelse med henblik på at begå eller medvirke til en lovovertrædelse, som kan medføre udlevering. Fremsættes anmodningen med henblik på fuldbyrdelse af den straf, som en person er idømt for en lovovertrædelse, der kan medføre udlevering, skal den frihedsstraf, der endnu ikke er afsonet, være på mindst fire måneder.

Imødekommes en anmodning om udlevering i forbindelse med en lovovertrædelse, der kan medføre udlevering, imødekommes anmodningen ligeledes for eventuelle andre lovovertrædelser, der er anført i den, hvis disse kan straffes med en frihedsstraf på et år eller mindre, forudsat at alle andre betingelser for udlevering er opfyldt.

Lovovertrædelser kan medføre udlevering efter denne artikel:

- a) uanset om lovgivningen i den anmodende og den anmodede stat har placeret dem i samme kategori eller anvender samme terminologi til at beskrive dem;
- b) uanset om de er af en sådan art, at Amerikas Forenede Staters føderale lovgivning kræver bevis vedrørende f.eks. transport mellem de enkelte stater eller anvendelse af postvæsenet eller andre faciliteter, der påvirker handelen mellem staterne eller udlandshandelen, da sådanne krav udelukkende anvendes til at fastslå, om en føderal domstol i Amerikas Forenede Stater har kompetence i sagen, og
- c) i straffesager, hvis de vedrører skat, told, valutakontrol samt import eller eksport af råvarer, uanset om lovgivningen i den anmodende og den anmodede stat omfatter bestemmelser om de samme former for skat, told eller valutakontrol eller om import eller eksport af samme former for råvarer.

Artikel 4

I denne traktat forstås en kontraherende stats område som hele det område, der hører under denne kontraherende stats jurisdiktion, herunder lufterum og territorialfarvand samt skibe og luftfartøjer, der er indregistreret i denne kontraherende stat, hvis luftfartøjet er under flyvning eller skibet er i rum sø på det tidspunkt, da lovovertrædelsen blev begået. I denne traktat anses et luftfartøj for at være under flyvning fra det øjeblik, da motoreffekten anvendes med henblik på start, og indtil det øjeblik da landingsafløbet er tilendebragt.

Hvis lovovertrædelsen er begået uden for den anmodende stats område, imødekommes anmodningen med forbehold af de øvrige gældende betingelser for udlevering, såfremt lovgivningen i den anmodede stat indeholder bestemmelser om straf for en lovovertrædelse, der er begået uden for dens område under lignende omstændigheder. Indeholder lovgivningen i den anmodede stat ikke bestemmelser om straf for en lovovertrædelse, der er begået uden for dens område under lignende omstændigheder, kan den anmodede stats udøvende myndighed efter eget skøn imødekomme anmodningen, såfremt alle andre gældende betingelser for udlevering er opfyldt.

Artikel 5

Danmark er ikke forpligtet til at udlevere danske, finske, islandske, norske eller svenske statsborgere og Amerikas Forenede Stater er ikke forpligtet til at udlevere egne statsborgere, men den udøvende myndighed i den anmodede stat skal, forudsat at dens lovgivning ikke er til hinder herfor, udlevere sådanne statsborgere, hvis den skønner det rigtigst at gøre dette.

Hvis udlevering nægtes i medfør af denne artikel, skal den anmodede stat overgive sagen til sine kompetente myndigheder med henblik på strafforfølgning.

Artikel 6

Udlevering skal kun tillades, hvis bevismaterialet ifølge lovgivningen på det sted, hvor den pågældende eftersøgte person antræffes, er tilstrækkeligt enten til at begrunde, at der blev rejst tiltale mod ham, hvis den påsigtede lovovertrædelse var begået på det pågældende sted, eller til at dokumentere, at han er identisk med den person, der er dømt i den anmodende stat.

Når udleveringsbegæring fremsættes over for den danske regering, er de danske myndigheder i overensstemmelse med dansk udleveringslovgivning berettiget til at kræve sådanne bevisligheder, som kan skabe en formodning om skyld hos en domfældt. Udlevering kan nægtes, hvis sådanne supplerende bevisligheder anses for utilstrækkelige.

Artikel 7

Udlevering må ikke tillades i følgende tilfælde:

1. Når der på den anmodede stats område er indledt strafforfølgning mod den person, der begæres udleveret, eller han har været strafforfulgt og er blevet frikendt eller straffet for den lovover-